

CITIZEN AUTOMATIC DAY / DATE

• INSTRUCTION MANUAL
• MANUAL DE INSTRUCCIONES
• 說明書

Calibers No.8200,8210,66※※,69※※

CITIZEN CTZ-P6911
CITIZEN IS A REGISTERED TRADEMARK OF CITIZEN WATCH CO., JAPAN

STARTING THE WATCH

This watch has a high self-winding mechanism that winds the mainspring with a light motion of your wrist. However, to obtain best performance, it is recommended that the crown be wound manually 5 to 10 times at the normal position ①. If the watch does not start yet, wind the crown 5 to 10 times further or give a shock slightly to the watch.

Arranque del reloj

Este reloj está provisto del mecanismo automático que da cuerda al reloj automáticamente aprovechando un movimiento ligero de su muñeca. Sin embargo, para asegurar el funcionamiento óptimo del reloj, es recomendable dar cuerda manualmente dando cinco a diez vueltas a la corona puesta en su posición normal ①. Si el reloj no arranca todavía, dé más cinco a diez vueltas a la corona para dar cuerda más fuerte o dé un golpe seco al reloj.

啟動手錶

本手錶採用高度自捲機構，祇要手腕有輕微的動作，主彈簧即上捲。但為獲得最佳性能，最好在把的置於普通位置A時用手捲5-10次。若手錶仍不啟動，再將把的捲5-10次或著給予手錶輕微的震動。

How to look at the type

Type No. of watch is carved on a back cover as shown in the chart below.

Observación del tipo

El N° de tipo del reloj está grabado en la cara posterior como se indica en el diagrama adjado.

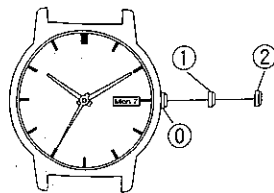
型號的看法

手錶型號如下圖所示刻在背蓋上。

【Example】【Ejemplo】【例】

Model No.8200 → 8200-XXXXXX
Modelo No.8200
型號 8200

Setting instruction / Instrucciones de ajuste / 調整說明

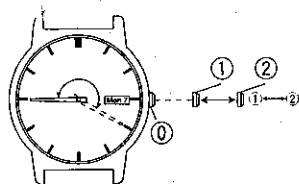


[Setting The Time]

- (1) Pull out crown to position ① and turn to set hands to correct time.
 - (2) When crown is returned to position ①, watch will begin to keep accurate time.
- If watch is calendar equipped, pull out crown to position ②.
 - For calendar - equipped watches, do not confuse AM and PM settings.

[Setting The Calendar]

- (1) Pull out crown to position ①.
 - (2) Set date by turning crown to the left.
 - (3) Set day by turning crown to the right.
- * For watches equipped with date display only, date is set by turning crown to the right.
- (4) Return crown to ① position.



[Setting The Day]

- (1) Set the crown at position ① and then move the hand clockwise between 11:00 PM and 4:30 AM to switch the day.

[Switching The Day and Between Two Languages]

- (1) Move the crown to position ①, and then switch between the two languages by turning the hand in a reciprocating motion between 9:00 PM and 4:30 PM.
- (2) After adjusting the day, set the correct time before returning the crown to the ① position (normal position).

[Setting The Date]

- (1) The date changes instantly when the crown is pulled out from position ① to ②. Set to required date by performing a reciprocating motion between ① and ② positions.

[Setting The Time]

- (1) Pull out crown to position ① and turn to set hands to correct time. For calendar-equipped watches, do not confuse AM and PM settings.
- (2) When crown is returned to position ①, watch will begin to keep a accurate time.

In the case of screw lock-type crown, release the crown screw lock at first.
En caso de una corona tipo tornillo de bloqueo, desbloquee el tornillo de la corona primero.
如果是螺旋鎖定式把的，請先將把的解鎖

[CAL. No. 8200, 8210 Nos De Calibre 8200, 8210 機械型号. 8200, 8210]

[Ajuste de la hora]

- (1) Tire de la corona a la posición ① y gire los punteros para la hora correcta.
 - (2) Cuando la corona se retorna a la posición ①, el reloj comenzará a medir el tiempo precisamente.
- Si el reloj tiene calendario equipado, tire de la corona a la posición ②.
 - Para los relojes equipados con calendario, no confunda los ajustes A.M. y P.M.

[Ajuste del calendario]

- (1) Tire de la corona a la posición ①.
 - (2) Ajuste la fecha girando la corona a la izquierda.
 - (3) Ajuste el día girando la corona a la derecha.
 - (4) Retorne la corona a la posición ①.
- * Para los relojes equipados con visualización de la fecha solamente, la fecha se ajusta girando la corona a la derecha.

[CAL. No. 66※※, 69※※ Nos De Calibre 66※※, 69※※ 機械型号. 66※※, 69※※]

Set in the sequence of Day-Date-Time.
Ajuste la secuencia: día-fecha-hora.
按照週日、日期、時間的順序對好。

[Ajuste del día]

- (1) Ajuste la corona en la posición ① y luego mueva las agujas entre las 11:00 P.M. y las 4:30 A.M. para cambiar el día.

[Cambio del día y entre dos lenguaje]

- (1) Mueva la corona a la posición ① y luego cambie entre los dos lenguajes girando la aguja en movimiento recíprocante entre las 9:00 P.M. y las 4:30 P.M.
- (2) Después de ajustar el día, ajuste la hora correcta antes de retornar la corona a la posición ① (posición normal).

[Ajuste de la fecha]

- (1) La fecha cambia instantáneamente cuando la corona se tira hacia afuera desde la posición ① a ②. Ajuste la fecha requerida efectuando el movimiento recíprocante entre las posiciones ① y ②.

[Ajuste de la hora]

- (1) Tire de la corona hasta la posición ①, y gire los punteros a la hora correcta. Por los relojes equipados con calendario, no confunda los ajustes de A.M. y P.M.
- (2) Cuando la corona se retorna a la posición ① el reloj comenzará a medir el tiempo de manera precisa.

[對時]

- (1) 將把的拉出到位置①，轉動以將錶針調到正確時間。
* 如果手錶帶有日曆，則將把的拉出到位置②。
* 帶日曆的手錶，注意不要混淆 AM 和 PM 的設定。
- (2) 將把的按回位置①，手錶即開始準確走時。

[對日曆]

- (1) 將把的拉出到位置①。
- (2) 往左轉動把的進行對日。
- (3) 往右轉動把的對正周日的。
* 只有日期顯示的手錶，往右轉動把的即可進行對日。
- (4) 將把的按回位置①。

[對周日]

- (1) 將把的置於①位置，轉動錶針（按順時針），則周日在 11:00PM 到 4:30AM 之間轉換。

[周日與兩國語言的轉換方法]

- (1) 將把的置於①位置旋轉，使錶針在 9:00PM 到 4:30AM 之間做往返運動，使可以轉成兩國語言。
- (2) 在校對好周日後，調整到正確的時辰上，然後再將把的推回到 0 位（通常位置）。

[對日]

- (1) 將把的從位置①拉出到②時，日期即變更，在①和②位置之間交互操作以對日所需日期。

[對時]

- (1) 將把的拉出到位置①，轉動以將錶針調到正確時間，帶日曆的手錶，注意不要混淆 AM 和 PM 的設定。
- (2) 將把的按回位置①，手錶即開始準確走時。

Note:

Avoid performing the calendar quick setting operation between the below listed times:

For watches equipped with date display

... 9:00PM ~ 1:00AM

For watches equipped with both date and day display

... 9:00PM ~ 4:30AM

If the calendar quick setting operation is performed between these times the calendar could be incorrectly set to the date of the previous day.

After setting watch hands during these times, set time, day and date accordingly.

Nota:

Evite efectuar la función de ajuste rápido del calendario entre las horas listadas a continuación;

Para relojes equipados con visor de fecha

... 9:00 P.M. - 10:00 A.M.

Para relojes equipados con visor de fecha y de día

... 9:00 P.M. - 4:30 A.M.

Si la operación de ajuste rápido del calendario se efectúa entre estas horas, el calendario podría ser ajustado incorrectamente a la fecha del día anterior.

Después de ajustar los punteros del reloj durante estas horas, ajuste la hora, el día y la fecha de manera adecuada.

注意:

請勿在下列時間之間，進行快速的對日曆操作：

帶日期顯示的手錶，... 9:00PM 和 1:00AM

帶日期和周日顯示的手錶，... 9:00PM 和 4:30AM

如果在上述時間之間進行快速的對日曆操作，日曆將會誤調到前一天的日期。在上述時間設定好錶針之後，再依次對時、對周日、對日。

Note:

There are cases that the date will not change on the following day when date settings are made between about 9:00 P.M. and 4:30 A.M., so date setting should be made with the hands moved out of this range.

Nota:

Hay casos en que la fecha no cambiará al día siguiente cuando los ajustes de fecha se efectúan entre las 9:00 P.M. y las 4:30 A.M., de manera que los ajustes de la fecha deben ser efectuados con los punteros del reloj fuera de este rango.

注意:

在 9:00PM 和 4:30AM 之間進行對日，日期往往停在翌日而不改變。因此，對日時，應將錶針指到此範圍之外。

Special Handling Instruction / instrucciones Especiales de uso / 特殊使用說明

1. Water - resistant

Check the chart to determine the water resistant properties of this watch.

- Always set the crown in the normal position.
- Do not operate the crown when the watch is wet.
- Tighten screw-lock crown completely. (Screw-lock type crown)

1. Resistente al agua

Verifique el diagrama para determinar las propiedades acuáticas de este reloj.

- Siempre ajuste la corona en posición normal.
- No opere la corona cuando el reloj esté mojado.
- Apriete completamente la corona roscada. (corona tipo roscada)

1. 防水

- 參閱圖表，確定本表的防水特性。
- 通常將把的設定於標準位置。
- 手表潮濕時，請勿操作把的。
- 將螺旋鎖定型把的完全擰緊。(螺旋鎖定型把的)

Classification Clasificación 等級	Specifications Especificación 規格	Indication Indicación 表示		Water - related Use Formas de contacto con el agua 有水狀態下的使用			
		Dial Esfera 表盤	Case Back Parte posterior de la caja 后蓋	Protect water for splashed (rain/face washing) Protección contra salpicaduras de agua (lluvia/lavado de cara) 不怕潑水的防水錶	Protect water for swimming and washing work(car / kitchen) Nadar y trabajos con agua (en la cocina, lavar el coche, etc.) 游泳和一般洗滌工作(廚房/洗車)	Protect water for water sports and skin diving use Protección para deportes acuáticos y buceo 水上運動和潛水運動用防水錶	Protect water for scuba diving use Protección para uso en buceo autónomo 自携水中呼吸器潛水用防水錶
No water resistance No resistente al agua 非防水型	-			NO / NO 不可以	NO / NO 不可以	NO / NO 不可以	NO / NO 不可以
Water resistance for daily life Resistente al agua en uso normal 日常生活防水型	3 bar water resistance Resistencia al agua a 3 bar 3巴防水型	No indication	WATER RESIST (ANT)	OK / Si 可以	NO / NO 不可以	NO / NO 不可以	NO / NO 不可以
Upgraded everyday-use water-resistant watch Reloj resistente al agua de uso diario mejorado 日常生活防水加強型	5 bar water resistance Resistencia al agua a 5 bar 5巴防水型	WATER RESIST 5 bar or no indication	WATER RESIST (ANT) 5bar	OK / Si 可以	OK / Si 可以	NO / NO 不可以	NO / NO 不可以
Upgraded everyday-use water-resistant watch Reloj resistente al agua de uso diario mejorado 日常生活防水加強型	10 bar/20 bar water resistance Resistencia al agua a 10 bar/20 bar 10/20巴防水型	WATER RESISTANT 10 bar / 20 bar or no indication	WATER RESIST (ANT) 10bar/20bar	OK / Si 可以	OK / Si 可以	OK / Si 可以	NO / NO 不可以

< English >

2. Avoid extreme temperature

3. Avoid strong shocks

4. Avoid strong magnetic fields

5. Avoid chemicals and gases

Avoid wearing your watch in the presence of chemicals and gases. If mercury or any chemical (such as fuel gasoline, thinner, alcohol, spray liquid of cosmetics or the like,) attaches, discoloration, deterioration or damage to case, band or other components may occur.

6. Keep the watch clean

It may become difficult to pull out the crown due to dirt and dust getting caught between the crown and the case when the watch is worn for long periods of time. To prevent it, turn the crown freely back and forth occasionally. Any dirt left on the case or band may cause skin rash. A watchband will easily become soiled with dust and perspiration because it is in direct contact with the skin. Even a stainless steel or gold plated band may begin to corrode if it has not been cleaned for a long period of time.

7. Periodic inspection

Getting your watch checked once every year or two is recommended to ensure long use and trouble-free operation.

< Español >

2. Evite las temperatura extremas

3. Evite los golpes potentes

4. Evite los campos magnéticos potentes

5. Evite los productos químicos y los gases

Procure no utilizar el reloj cerca de productos químicos y los gases. En caso de impregnarse con mercurio o cualquier sustancia química (como por ejemplo gasolina, disolvente, alcohol, cosméticos líquidos en aerosol y similares), la caja, la correa u otros componentes pueden descolorearse, deteriorarse o dañarse.

6. Mantenga limpio el reloj

Puede ser difícil retirar la corona debido a la acumulación de suciedad y polvo entre ésta y la caja si se utiliza el reloj durante largos períodos de tiempo. Para evitar que esto ocurra, mueva de vez en cuando la corona hacia atrás y hacia adelante mientras.

El polvo que se acumule en la caja y en la correa pueden provocar erupciones cutáneas. La correa se mancha fácilmente por el polvo y la transpiración, ya que está en contacto directo con la piel. Incluso las correas de acero inoxidable o con baño de oro pueden empezar a deteriorarse si pasa mucho tiempo sin limpiarlas.

7. Inspección periódica.

Lleve su reloj a revisar cada año o cada dos años. Es recomendable para conseguir una larga duración y un funcionamiento sin problemas.

2. 避免極端的溫度

3. 避免強度

4. 避免強磁場

5. 避免化學藥品和氣體

不要在後付所列化學藥品裸露的環境下使用(如燃料汽油、酒精、噴灑性液體等等)，變色，變質，錶殼、錶、錶元件的損壞等現象易發生。

6. 使手錶常保持清潔

隨著使用時間的增加，髒物和灰塵會堆積在旋鈕和錶體之間使旋鈕旋動困難。在旋鈕在正常位置時可以時常旋動它。髒物殘留在錶殼和錶鏈上有可能導致皮疹。由於錶鏈直接接觸皮膚，很容易因灰塵和排汗變髒。如果長時間不清除，即使是鍍鋼或鍍金的錶鏈也會被腐蝕。

7. 定時檢查

為了使手錶能更長時間使用和減少故障，建議一年或兩年進行一次檢查。

Specification / 規格

Caliber No.	: 8200, 8210	: 66※※, 69※※	N° de calibre:	: 8200, 8210	: 66※※, 69※※	型號	: 8200, 8210	: 66※※, 69※※
1. Oscillation of balance	: 21,600 oscillations/hour (6 beats)	: 28,800 oscillations/hour (8 beats)	1. Oscilación de balance	: 21,600 oscilaciones/hora (6 pulsos)	: 28,800 oscilaciones/hora (8 pulsos)	1. 平衡輪的振蕩	: 21,600次	: 28,800次
2. Additional functions	: An automatic winding mechanism	: An automatic winding mechanism	2. Funciones adicionales	: Mecanismo de cuerda automático	: Mecanismo de cuerda automático	振蕩	/小時 (6拍)	/小時 (8拍)
	: Date (with quicksetting mechanism)	: Date (with quicksetting mechanism)		: Fecha (Con mecanismo de ajuste rápido)	: Fecha (Con mecanismo de ajuste rápido)	2. 附加功能	: 自動上捲機構	: 自動上捲機構
	: Day of week (with quicksetting mechanism) / 8200 only	: Day of week / 66※※ only		: Día de la semana (Con mecanismo de ajuste rápido)	: Día de la semana		: 日曆 (使用快速設定機構)	: 日曆 (使用快速設定機構)
	: Day indication in two language / 8200 only	: Day indication in two language / 66※※ only		: Indicación del día en dos lenguajes / 8200 solamente	: Indicación del día en dos lenguajes / 66※※ solamente		: 週日 (使用快速設定機構) / 只限於 8200	: 週日 / 只限於 66※※
							: 用兩種語言顯示週日 / 只限於 8200	: 用兩種語言顯示週日 / 只限於 66※※